

## ОТЗЫВ

**научного руководителя о диссертации Шурлиной Ольги Викторовны «Лингвопрагматические и жанровые характеристики текста англоязычного веб-браузера» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки**

Ольга Викторовна Шурлина являлась соискателем кафедры теории перевода и межкультурной коммуникации с января 2010 г. по январь 2015 г. С октября 2017 г. по январь 2018 г. была зачислена экстерном для сдачи кандидатских экзаменов без освоения программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре в ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет» по специальности 10.02.04 – германские языки. По материалам диссертационного исследования подготовлено и издано 15 статей, из которых 5 опубликованы в рецензируемых изданиях, соответствующих Перечню ВАК при Министерстве науки и высшего образования РФ.

Диссертационное исследование О.В. Шурлиной посвящено изучению лингвопрагматических и жанровых характеристик текста англоязычного веб-браузера, составляющего основу компьютерно-опосредованного взаимодействия человека с человеком, но не изученного с лингвистических позиций. Исследование выполнено на обширном эмпирическом материале, включающем тексты 4-х наиболее популярных англоязычных веб-браузеров: Google Chrome, Internet Explorer, Mozilla Firefox, Safari общим объемом более 5 тысяч страниц.

В ходе проведенного исследования автор выявляет конститутивные характеристики текста речевого жанра «веб-браузер», определяет место англоязычного веб-браузера в системе речевых жанров, а также определяет условия его лингвокультурной адаптации (локализации). Несомненной заслугой диссертанта является разработка и описание собственной модели речевого жанра «веб-браузер». Диссертация О.В. Шурлиной вносит вклад в развитие теории жанроведения, дополняет существующие представления о системе речевых жанров, в том числе жанров компьютерно-опосредованной коммуникации, и расширяет разработанные классификации.

Работая над диссертацией, О.В. Шурлина проявила себя как самостоятельный, вдумчивый, чрезвычайно работоспособный и целеустремленный исследователь, способный воспринимать и творчески перерабатывать разнообразные научные концепции, предлагать собственные выводы и решения. Диссертант проявила научную эрудицию, умение корректно сопоставлять разные позиции исследователей и аргументировать свою точку зрения. Сделанные в работе выводы открывают перспективы для описания жанровых характеристик текста веб-браузера на материале других языков, для изучения других жанров компьютерно-опосредованной

коммуникации, для выявления особенностей текста, характерных для каждого из видов программного обеспечения, что весьма актуально при выполнении задач в рамках локализации, являющейся чрезвычайно востребованной сферой деятельности переводчика в современных условиях.

Считаю, что диссертация О.В. Шурлиной является законченным самостоятельным исследованием, соответствует Паспорту заявленной научной специальности, отвечает требованиям Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации № 842 от 24 сентября 2013 г., и может быть рекомендована к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки.

Научный руководитель



Воеводская Оксана Михайловна,  
доктор филологических наук  
(10.02.04), доцент, доцент кафедры  
теории перевода и межкультурной  
коммуникации факультета романо-  
германской филологии ФГБОУ ВО  
«Воронежский государственный  
университет»

Адрес: 394018, г. Воронеж, пл.  
Ленина, 10, к. 110  
тел. (раб.) +7 (473) 222-73-62  
e-mail: oxavoev@mail.ru

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Воронежский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ВГУ»)	
Подпись	<i>Воеводской О.М.</i>
заверяю	<i>Степанчикова Ольга Игоревна</i>
подпись, расшифровка подписи	<i>Степанчикова О.И.</i>
	23 05 2018

23 «мая» 2018 г.